

灾 难 求 生 小 说



泰坦尼克号求生

晨 光 出 版 社

灾难求生小说

泰坦尼克号求生

[美国] K.杜伊、K.A.贝尔 著

晨 光 出 版 社

Copyright © 1998, by Kathleen Duey and Karen
A. Bale. Published by arrangement with Aladdin Paperbacks,
an imprint of Simon & Schuster Children's Publishing Division
Chinese Language Copyright ©

Aurora Publishing House 2000

著作权合同登记号：图字 23-1999-039 号

书 名	灾难求生小说 泰坦尼克号求生
【美 国】	K. 杜伊 K. A. 贝尔著
原出版者	Simon & Schuster
翻 译	新宇翻译公司
版贸策划	崔寒韦
监 制	刘卫华
责任编辑	崔寒韦
责任校对	余 祁
出版发行	晨光出版社
社 址	昆明市书林街 100 号
邮政编码	650011
印 刷	云南省农垦印刷包装厂印装
开 本	850 × 1168 1 / 32
字 数	77 000
印 张	4. 75
版 次	2000 年 3 月第 1 版 2000 年 3 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 7-5414-1747-5/G · 1431
每本定价	6. 00 元
每套六本定价	33. 70 元

目 录

第一章	(1)
第二章	(10)
第三章	(24)
第四章	(37)
第五章	(50)
第六章	(57)
第七章	(71)
第八章	(80)
第九章	(90)
第十章	(97)
第十一章	(111)
第十二章	(122)
第十三章	(131)
第十四章	(139)



泰坦尼克号求生

第一章

第一章

加林·瑞利站在泰坦尼克号的甲板上，紧闭着双眼，手紧抓着护栏，心里默默地数着数。接着，他睁开了眼睛。他必须排除这种感觉，去习惯于这么广阔的水域。他感到头有些晕，几秒钟之后，他转过身，面朝着陆地，深深地吸了一口冷空气。他凝视着远处的海岸线和爱尔兰昆斯镇背后的山峦。真有点可笑，他还是一个小孩子的时候就已经会游泳了，长这么大他从未对水产生过恐惧。

“你感觉不舒服吗？”加林抬起了头，看到身旁一位姑娘，她长着淡棕色头发，鼻梁上有一片散开的雀斑。她显出一副很关心的神色。她的口音有点像美国口音，说话有点快，嗓门有些大。

“你生病了吗？”

加林摇了摇头，他没法表达清楚，心里面到底



灾难求生小说

有什么东西缠绕着他，他自己也不大明白。“我很好。”他应了一声，接着又继续盯着远处的海岸线。

昆斯镇的码头实在是太小了，不够停泊泰坦尼克号。这艘新造的世界上迄今为止最大的轮船只好在离岸两英里远的地方抛下了锚。乘客、货物和邮包都正往外涌。加林看着小艇和破旧的小船来来回回地穿梭着。爱尔兰号并不小，但当它停靠在泰坦尼克号的旁边，看起来就像一件小玩具一样。美国佬站在不远处，排着队等候卸货。

加林看到一艘破旧的小船沿着泰坦尼克号的旁边驶了过来，它们绝大多数都装满了爱尔兰货。一流的大富豪们和他们穿着入时的太太们即使不用上岸，也可以买到爱尔兰的亚麻织物和花边带子。

加林往旁边扫了一眼，那个姑娘仍然站在旁边，此时她也正朝着大海看，海风荡起她的头发。加林只想转过身，面对着海面，但他不能，只好挪了挪身子，离那姑娘远了一点，心里只希望她别再挨过来。

加林斜倚着金属护栏。南爱尔兰海岸那让人备感亲切的绿色的轮廓线就在不到两英里远的水域的那边。他凝视着昆斯镇，以及那狭窄的街道和紧挨

泰坦尼克号求生

到一块儿的建筑物群。他叹了口气。

小镇背后的山是如此的翠绿，这使他想起了贝尔法斯特郊外的家乡。他还记得，他的弟弟妹妹们在牧场上看守土豆。茜的大嗓门会压倒小凯蒂格格的笑声。加林似乎看见了她那张长有雀斑的红润的脸；里尔姆同玛丽争吵；小家伙们同妈妈呆在家中，一起挤在他们的儿童床上睡。一想起了家，加林总会感觉身体有些不适。他可能永远也见不到他们了。

“你生病了吗？”那姑娘又问道。

加林扫了她一眼，摇了摇头，然后转过了背。他强迫自己面朝着大海。灰色冰冷的海面一直延伸到了视野的尽头。他搞不清楚，为什么这种感觉会如此严重地扰乱了他的思绪。每一个人都相信，泰坦尼克号是永远不会沉没的。那天一大早，他们就穿上了衣服，来了个紧急预演；四处响起了警报声，他们把所有的防水门都关了起来。

加林为了能搭上泰坦尼克号，他前往南安普顿，他谎报了自己的年龄，加入到数百人的面试队伍中。看了珂纳从纽约写给他的信，他梦想着能过上一种全新的生活。和别的兄长一样，珂纳也希望他能有机会试一试。珂纳起航前往美国的那一天，

灾难求生小说

他们的母亲为他点燃了一支蜡烛，现在，每个礼拜天，她将会为他点燃两支蜡烛。想到蜡烛的含义，加林就会感到一阵思乡的刺痛。

“我并非想打扰你。”那姑娘向他解释道。他看了她一眼，对于自己的粗鲁，他想向她道个歉，但是她已经转身走开了。

他看着她从那斜斜矗立在甲板上巨大的烟囱旁走了过去。其他的三个烟囱才是真的，泰坦尼克号行进时，它们向外面喷吐着浓黑的烟。这个不是真的烟囱，而是一个巨大的通风管，但它的形状和那三个很相像，上面捆着很粗的钢缆。加林看着那姑娘，她从通往三等舱的陡峭的楼梯上走了下去。

“嘿，加林！你最好到船下面去。”莱昂内尔的声音惊动了他。这个高大、金发的大男孩坐在了栏杆扶手旁边的板凳上。“休格斯先生如果看到你这副懒散的样子，他们会解雇你的。你是知道的，那样会丢你室友们的脸。”

加林咧嘴一笑：“我讨厌干那个。”

“喂，至少，我和哈利会觉得丢脸。我不知道威雷斯是否会这么认为。”

他俩都大笑了起来。“我才到这儿几分钟，”加林说道，“我需要点新鲜空气。”

泰坦尼克号求生

莱昂内尔耸了耸肩：“你是不是晕船了？泰坦尼克号就像航行在大西洋上的一座城市，加林，其实船根本就没有起航。”

加林扫了一眼开阔的水域，他感到胃部有点痉挛。“我最好去洗那些新鲜的土豆去，头等舱的客人要把它煮了吃。”

“努力干吧，总有一天你会像我一样成为一个头等舱的招待员。”莱昂内尔站直身子，非常神气地耸了耸肩，“我得下去送个信。”

“我和你一块下去吧。”加林说道。

他们俩一块儿朝二等舱的入口走去。加林伸手打开了门。两人肩并肩地沿着长长的楼梯走了下去。他们的脚步声轻快而有节奏，几乎是小跑着下了楼梯。莱昂内尔曾经教过加林如何像这样跑着下楼梯，他投来了一丝赞许的笑意：“你学得挺好。”

加林也笑了笑，心里感觉到美滋滋的。

当他们经过棕榈庭院时，他看到了头等舱的乘客们坐在经过精心装饰过的庭园式的屋子里面。那里有几个很阔气的男人，他们的衣服恐怕抵得上加林的全家一年的开销。加林注意到有个戴着一串大钻石做成的项链的女人，那些钻石在屋里闪闪发



光。

在 B 层楼梯平台上，加林闻到了一股很浓的、从二等舱的吸烟室里飘出来的烟味。莱昂内尔举起一只手捂住了鼻子和嘴巴。加林点了点头。头等舱最糟，他们所抽的昂贵雪茄有一股刺鼻子的气味，连周围的墙上也染上那种味道。

当他们往船的下面走去的时候，加林感到他心中的焦虑缓和了一点。那里，泰坦尼克号很像一家豪华的宾馆。加林会不知不觉地忘掉那深灰色的海水，正是那海水将他和他的家人，以及他从小生活的农场分割开来。

“星期六晚上你几点钟离开？”莱昂内尔问道。

当他们绕过 C 甲板上的楼梯平台的时候，加林抓住了栏杆扶手。“整理完东西后。10 点左右。”

“上去到头等舱的餐厅去吧，那里没别人，只有我们几个朋友在那儿玩牌。”

加林扫了莱昂内尔的脸一眼，接着视线又回到了楼梯上。“我要来这儿。”当他们又开始往下走的时候，他指了指二等舱的图书馆。

“你想去看书？那你什么时候能来玩牌？”

泰坦尼克号求生

加林笑着点了点头：“我得带着我所有工资到纽约去，我不想靠我的哥哥养活我。”

当他们到了 D 层，莱昂内尔放慢了脚步。
“如果你改变了主意的话，那你就上来。你可以到我那儿坐坐，不一定玩牌。”

“我会的，谢谢。”

加林注视着莱昂内尔走进了头等舱的餐厅。穿过敞开着的大门，加林看到屋子里面挤满了人。招待员刚刚开始收拾脏盘子。莱昂内尔那俏皮的笑容消失了，当他转过身，弯下腰，小心谨慎地和一位穿绿丝礼服的妇女耳语，此时，他换上了一副彬彬有礼的表情。

加林关上了门，摇了摇头，然后转身穿过楼梯平台，走进了头等舱的食品室。他加快了脚步，从成堆的威肯 & 麦克洛伏林葡萄酒酒箱旁边绕了过去。烤肉厨师和一个糖果师傅正从他前面的门口走来。加林停了下来，站到了一边让他们过去。他们谁也没有注意到他。

加林看着他们走远了。他不像莱昂内尔，他很难以笑脸相迎对他粗鲁的人，不管他是工作人员还是乘客。他快步走进了厨房，心里真希望能够在餐厅里做个服务员，这样工作就轻松一些。当最后一

灾难求生小说

位乘客离开餐厅半小时以后，服务员将开始更换白色的桌布，摆好桌子，为下一餐做准备。然后他们可以休息一会儿。

“嘿！加林！”

加林转过身，看到哈利正在拥挤的厨房里往前挤。他那张精明的脸被面粉搞得脏脏的。他迈着敏捷的小步子，在这拥挤的地方闪来避去。

除了午夜里的几个小时之外，这里从未停止过烹饪。清晨3点，面包师就得开始烘烤面包。厨师们很早就开始准备早餐，接着，早餐的盘子还没有洗干净，他们就得开始准备午餐。有时，准备正餐得预先进行，三餐交替进行着——只有大厨才知道计划表。

“你上哪儿去了？”哈利问道，闪身让过了一个端着一大块带血的烤肉的食品管理员。“你错过了机会看糕点师做糖霜衣乳酪馅。”

加林耸了耸肩。哈利想将来成为一名糕点师，他很少离开厨房。“我到上面去呼吸新鲜空气，”加林对他说道，“在这下面呆久了我想看看天空。”

哈利含糊地点了点头，果酱师大声吩咐他时，他转过了身。接着他目光又盯住了加林：“那你现

泰坦尼克号求生

在得做什么？”

加林做了一个鬼脸：“洗 120 磅生土豆。”哈利大笑了起来。“一点也没有趣。我最讨厌生土豆。我不能使用金属丝刷子，因为皮肤很容易被它搞伤。”

哈利笑了笑摇着肩走开了。“你比我好。”

加林走到了他的盆子那儿。食品管理员已经把土豆放进了袋子。他盯着印的字。不管谁是查尔斯·帕帕斯，他一定种了很多的土豆。

“我们什么时候起航？”有人在他身后大声嚷道。

“很快，”有人应道，“用不了半小时。”

加林的喉咙一阵发紧，现在已经不能回头了。



第二章

“你来不来，露丝姨妈？”卡洛琳娜不耐烦地问道。她翻了一页她父亲的圣经。她并不是真的想看。她仅仅是觉得，手里抱着这本大的书，这样会和她父母亲更近一些。他的父亲每晚布道都要用它，或者是用来学习。

“别催促我。”露丝姨妈说道。

卡洛琳娜放下圣经，溜到了她的卧铺边。她的双腿几乎伸到三等舱的小包厢中间，她的鞋尖碰着了洗脸台的白色陶瓷。外面的走廊里，有个男人开始和他的太太争吵起来，过了一会儿，他们彼此都用一种卡洛琳娜从来没有听到过的语言大嚷着。

露丝姨妈关了门，然后躺到她的卧铺上。“听听这，我告诉你三等舱会很有趣。”

“我以前曾经乘坐过最低票价的舱位，露丝姨妈。爸爸认为，花钱在什么上都行，但是乘坐三等

泰坦尼克号求生

舱是一种浪费。”她摇了摇头，“你准备好了吗？”

“等一会儿，没耐性的小姐。”露丝姨妈弯下腰去打整她的长袜子上的线缝。

卡洛琳娜轻轻抖着一只脚，又拿起了圣经。书里面夹着一个小纸袋子，里面装有一些压扁了的紫罗兰花瓣，那是她妈妈很久以前放在书本里面的。谁也没有说啥，卡洛琳娜的双眼里面充满了泪水，她眨了眨眼睛，泪珠掉了下来。她伤心地合上了圣经。谁也不能将爸爸和妈妈还给她。

“55号客舱，”露丝姨妈朝她们的小包厢指了指，说道，“它很宽敞。”

“一间很整齐的宫殿，”卡洛琳娜附和着，谢天谢地，露丝姨妈没注意到她的眼泪。她指了指横穿天花板消失在墙背后的大管子，“你不得不承认它装修得很奇特。我敢打赌，头等舱的乘客们上洗手间时，不用把他们的包推到床下面。”卡洛琳娜叹息着说道。

“我还可以肯定，他们的浴缸一定比我们的多。”露丝姨妈抱怨道，“我们700多人就用两个，你不觉得太少了吗？”

卡洛琳娜点了点头，皱着眉头等着她。露丝姨

妈动身了，她才起身出发。

“约翰·杰可伯·亚斯特太太可能有许多大衣橱吧——一个女佣人负责照管一个。”露丝姨妈笑着说道。

“我听说她怀孕了。”卡洛琳娜告诉她。

露丝姨妈皱了皱眉头。“他为了那么一个小女子，扔下了那么好的一个太太。”

卡洛琳娜笑了笑。露丝姨妈喜欢讲些她从来都没有见过的人的闲话。“我们现在可以上去了吗？”

“我不想在冷风中呆得太久。”露丝姨妈说道，把礼帽戴到了她那深灰色的头发上。她重新调整了一下发簪，把一缕零散的头发理进了她蜷曲的头发之中。

“楼上有一间公共的房间，”卡洛琳娜说道，把她父亲的圣经塞到了枕头下面，“要是你愿意的话你可以呆到里面。”

露丝姨妈点了点头。“我跟着你。毕竟，只有你能搞清楚南安普顿的胡同。要是让我来带路的话，我们可能会迷失在船上的。”

卡洛琳娜开开了狭窄的门，又缩回了脚。接着，窥视了走道里一眼。走廊里面仍然是那么的嘈

泰坦尼克号求生

杂和拥挤，当她们穿过走廊的时候，数百种从来没有闻过的气味向她们袭来，人们就在她们的身旁谈论着。“我们上楼梯，到D层去。三等舱的公共的房间在那儿。有人说，那儿有电梯，可以上到二等舱。我不知道确切在哪儿。”

“我还行，还能上楼梯，卡洛琳娜。如果有必要的话，我会停下来休息一下。”露丝姨妈说道。她作了一次深呼吸，卡洛琳娜能听到她轻微的喘气声，她知道，她的哮喘又在困扰她了。

卡洛琳娜往左转，走出了走廊。这儿有楼梯，正好穿过她们的房间的上方，但门一直锁着。不知道这楼梯通向哪儿，卡洛琳娜相信，二等舱和活动场所就在上面。露丝姨妈说，这门被锁起来的原因，可能是为了防止低票价的舱位的乘客会从这儿上去，打扰头等舱和二等舱的乘客。

卡洛琳娜停下来让一对老夫妇过去，接着，有个小女孩冲进了她们前面的走廊里，她又停下来让小女孩过去。许多房间的门都敞开着，里面的人都坐在床上消磨时间。

当她们走过去的时候，瞥见了几个房间里的情况。卡洛琳娜听到了很多不同种的语言，这使她感到很奇怪——这儿怎么有这么多种她听不懂的语